



Soutenu par



MINISTÈRE
DE LA CULTURE

Liberté
Égalité
Fraternité



**Journées d'études organisées par l'université d'Oran 2
(Laboratoire Traduction et Méthodologie – TRANSMED)
et le réseau Lexicologie, Terminologie, Traduction (LTT)
en partenariat avec l'École Normale Supérieure de Sétif
sur**

**La terminologie de l'intelligence artificielle :
créations terminologiques, emprunts et
transferts de concepts**

En mode hybride

Les 28 et 29 mai 2024

**À l'Université d'Oran 2
et sur la plateforme Google Meet**

Formulaire d'inscription : <https://urlz.fr/qIAN>

L'inscription est gratuite mais obligatoire pour tous les participants en présentiel et en ligne.
Les participants en ligne recevront le lien Google Meet la veille des Journées.

28 mai 2024

09h00 – 09h30

Accueil des intervenants et des participants

09h30 - 10h10

Cérémonie d'ouverture

Allocutions d'ouverture des Journées d'Etudes

Présidents des journées d'études

- **Pre Ouahmiche Ghania**, Directrice du Laboratoire Traduction et Méthodologie – TRANSMED
- **Pre Altmanova Jana**, Présidente du Réseau LTT
- **Dr Mabrak Sami**, ENS de Sétif

M. Quillot Etienne, Chef de la mission du développement et de l'enrichissement de la langue française, Délégation générale à la langue française et aux langues de France

M. Agresti Giovanni, Directeur régional de l'AUF - Afrique du Nord

Pre Bouayed-Hamidou Nabila, Doyenne de la Faculté des Langues Etrangères, Université d'Oran 2 Mohamed Ben Ahmed

Pr Boukaroura Ali, Directeur de l'Ecole Normale Supérieure de Sétif

Pr Chaalal Ahmed, Recteur de l'Université d'Oran 2 Mohamed Bern Ahmed

28 mai 2024

Séance plénière d'ouverture

10h10 – 11h30 L'intelligence artificielle n'existe pas / **Gérard Pelletier, Data Franca (Canada)**

Formation

11h30 – 12h30 Données massives, science des données, apprentissage automatique, apprentissage profond et réseaux neuronaux : l'intelligence artificielle expliquée en 101 mots / **Gérard Pelletier, data-franca.org (Canada)**

Pause-déjeuner

Séance 1 – Modératrice : Pre Jana Altmanova

14h00 - 14h15 Termes de l'intelligence artificielle en langue française : quelles origines étymologiques / **Sami Mabrak, ENS de Sétif et Ghania Ouahmiche, Université d'Oran 2 (Algérie)**

14h15 - 14h30 Terminologie bilingue français-anglais des réseaux de neurones artificiels / **Maurizio Babini, Universidade Estadual Paulista Júlio de Mesquita Filho - São Paulo State University (Brésil)**

14h30 - 14h45 Une étude qualitative de la siglaison en Reconnaissance Automatique de la Parole (ASR) : les cas de WER, CER et POSER / **Sergio Piscopo, Université de Naples L'Orientale (Italie)**

14h45 - 15h00

Débat

Pause-café

Séance 2 : Modératrice Pre Ghania Ouahmiche

-
- 15h15 - 15h30** Origines et dynamiques de la terminologie de l'intelligence artificielle en arabe : entre création et emprunt / **Rima Baraké, Université libanaise (Liban)**
-
- 15h30 - 15h45** L'influence de la biologie sur la terminologie de l'IA : analyse morphosémantique des syntagmes nominaux / **Maria Grazia Massimo, Université de Naples L'Orientale (Italie)**
-
- 15h45 - 16h00** Traduire, restituer des termes et concepts de l'intelligence artificielle (IA) en wolof / **Abibatou Diagne, Université Cheikh Anta Diop, Dakar (Sénégal)**
-
- 16h15 - 16h30** Exploration de la formation et de l'intégration des termes en intelligence artificielle via le modèle de blending / **Soraya Refrafi et Nadjiba Benazouz, Université de Biskra (Algérie)**
-
- 16h30 - 16h45** **Débat**
-

29 mai 2024

Séance plénière

-
- 10h00 - 11h00** Terminologie et intelligence artificielle (IA) : impacts et questionnements épistémologiques et méthodologiques / **Manuel Célio Conceição, Université d'Algarve – CIAC (Portugal)**
-

Séance 1 : Modérateur Dr Sami Mabrak

-
- 11h00 - 11h15** Apports de l'IA à l'appropriation de la phraséologie de recherche en thèse / **Alexis Ladreyt, Hokkaido University (Japan) ; Hamza Hezabra, Université de Ouargla (Algérie) et Amina Sofia Souiki, Université de Biskra (Algérie)**
-
- 11h15 - 11h30** Révolutionner l'apprentissage des langues à l'ère numérique : L'étude d'un outil IA pour une didactique innovante et ludique / **Asmaa Hassam, Université d'Oran 2 (Algérie)**
-
- 11h30 - 11h45** ChatLingo : Révolution de l'apprentissage du français / **Karima Zerouali, ENS de Sétif (Algérie)**
-
- 11h45 - 12h00** Développer la pensée critique à l'ère de l'IA : une approche pédagogique basée sur l'éducation aux médias et à l'information / **Raffaele Spiezia, Università degli studi della Campania, Luigi Vanvitelli et Raffaele Romano, Université Aix-Marseille (France)**
-

-
- 12h00 - 12h15** **Débat**
-

Pause-déjeuner

Séance 2 : Modérateur Pr Mohamed Réda Boukhalfa

14h00 - 14h15	Traitement automatique de la langue symbolique littérale en physique et difficultés constatées dans des contextes multilingues / Ammar Ouarzeddine, ENS de Sétif (Algérie)
14h15 - 14h30	Repenser l'univocité terminologique à l'ère de l'intelligence artificielle transdisciplinaire / Mohamed Yassine Taibi, Nesrine Louli-Boukhalfa, Université d'Alger 2 (Algérie)
14h30 - 14h45	Considérations néonymiques du jargon de l'intelligence artificielle / Boubakeur Bouzidi, Université de Sétif 2 (Algérie)
14h45 - 15h00	Diffusion et vulgarisation de la terminologie de l'IA dans le discours d'information : l'exemple de la presse écrite francophone algérienne / Samir Chellouai, Université de Biskra (Algérie)
15h00 - 15h15	Débat
Séance plénière de clôture	
15h15 - 16h30	Terminologie en IA : plus de science, moins de magie marketing / Patrick Drouin et Claude Coulombe, Université de Montréal (Canada)
16h30 - 17h00	Cérémonie de clôture

Président d'honneur

- **Pr Ahmed Chaalal**, Recteur de l'Université Oran 2 (Algérie)

Invité d'honneur

- **Pr Boukaroura Ali**, Directeur de l'École Normale Supérieure de Sétif (Algérie)

Présidents des journées

- **Pre Ouahmiche Ghania**, Université Oran 2 (Algérie)
- **Pre Altmanova Jana**, Università degli studi di Napoli "L'Orientale" (Italie)
- **Dr Mabrak Sami**, École Normale Supérieure de Sétif (Algérie)

Membres du comité scientifique

- **Pre Altmanova Jana**, Université de Naples L'Orientale (Italie)
- **Pr Bouzidi Boubakeur**, Université Sétif 2 (Algérie)
- **Pr Boukhalfa Mohamed Réda**, Université d'Alger 2 (Algérie)
- **Pr Chaalal Ahmed**, Université d'Oran 2 (Algérie)
- **Pr Conceição Manuel Célio**, Université de l'Algarve (Portugal)
- **Pre Delavigne Valérie**, Université Sorbonne Nouvelle, Paris (France)
- **Pre Demaecker Christine**, Université libre de Bruxelles (Belgique)
- **Pr Dieye El Hadji**, Université Cheikh Anta Diop de Dakar (Sénégal)
- **Pre Frérot Cécile**, Université de Grenoble Alpes (France)
- **Dr Mabrak Sami**, École Normale Supérieure de Sétif (Algérie)
- **Pre Michaux Christine**, École d'interprètes internationaux (FTI-EII) (Belgique)
- **Dr Nesrine Louli Boukhalfa**, Université Alger 2 (Algérie)
- **Pre Ouahmiche Ghania**, Université d'Oran 2 (Algérie)
- **Pre Sader Feghali Lina**, Université Saint-Joseph de Beyrouth (Liban)

Membres du comité d'organisation

- **Pre Altmanova Jana**, Université de Naples L'Orientale (Italie)
- **Dre Bekaddour Soumia**, Université d'Oran 2 (Algérie)
- **Dre Beldjenna Amel**, Université d'Oran 2 (Algérie)
- **Mme Benyahkhou Amina**, Université d'Oran 2 (Algérie)
- **Mme Boudehir Lylia**, Université d'Oran 2 (Algérie)
- **Mme Bouras Saida**, Université d'Oran 2 (Algérie)
- **Pre Demaecker Christine**, Université libre de Bruxelles (Belgique)
- **Dre Ghlamallah Nahed**, Université d'Oran 2 (Algérie)
- **Dr Hadeid Habib**, Université d'Oran 2 (Algérie)
- **Dr Hamdi Chaker**, École Normale Supérieure de Sétif (Algérie)
- **Mme Issad Meriem**, Université d'Oran 2 (Algérie)
- **Dr Mabrak Sami**, École Normale Supérieure de Sétif (Algérie)
- **M. Mekki Yahia**, Université d'Oran 2 (Algérie)
- **Mme Mezaghani Ikram**, Université d'Oran 2 (Algérie)
- **Mme Mounnes Amel**, Université d'Oran 2 (Algérie)
- **Pre Ouahmiche Ghania**, Université d'Oran 2 (Algérie)
- **Dr Ouarzeddine Amar**, École Normale Supérieure de Sétif (Algérie)
- **Mme Oudjedi Damerdji Yousra**, Université d'Oran 2 (Algérie)
- **Pre Sader Feghali Lina**, Université Saint-Joseph de Beyrouth (Liban)

- **Dre Zemali Selma**, Université d'Oran 2 (Algérie)

Intervenants

- **Babini Maurizio**, Universidade Estadual Paulista Júlio de Mesquita Filho - São Paulo State University (Brésil)
- **Baraké Rima**, Université libanaise (Liban)
- **Benazouz Nadjiba**, Université de Biskra (Algérie)
- **Bouzidi Boubakeur**, Université de Sétif 2 (Algérie)
- **Chellouai Samir**, Université de Biskra (Algérie)
- **Coulombe Claude**, Université de Montréal (Canada)
- **Conceição Manuel Célio**, Université d'Algarve – CIAC (Portugal)
- **Diagne Abibatou**, Université Cheikh Anta Diop, Dakar (Sénégal)
- **Drouin Patrick**, Université de Montréal (Canada)
- **Hassam Asmaa**, Université d'Oran 2 (Algérie)
- **Hezabra Hamza**, Université de Ouargla, Algérie (Algérie)
- **Ladreyt Alexis**, Hokkaido University (Japan)
- **Louli-Boukhalfa Nesrine**, Université d'Alger 2 (Algérie)
- **Mabrak Sami**, École Normale Supérieure de Sétif (Algérie)
- **Massimo Maria Grazia**, Université de Naples L'Orientale (Italie)
- **Taibi Mohamed Yassine**, Université d'Alger 2 (Algérie)
- **Ouahmiche Ghania**, Université d'Oran 2 (Algérie)
- **Ouarzeddine Ammar**, École Normale Supérieure de Sétif (Algérie)
- **Pelletier Gérard**, Data Franca (Canada)
- **Piscopo Sergio**, Université de Naples L'Orientale (Italie)
- **Refraci Soraya**, Université de Biskra (Algérie)
- **Romano Raffaele**, Ministero de ll'Istruzione, dell'Università e della Ricerca (Italie)
- **Souiki Amina Sofia**, Université de Biskra (Algérie)
- **Spiezia Raffaele**, Università degli studi della Campania, Luigi Vanvitelli (Itlaie)
- **Zerouali Karima**, École Normale Supérieure de Sétif (Algérie)